

Titulació	Tipus	Curs
Traducció i Interpretació	OP	4

Professor/a de contacte

Nom : Noelia Moreno Herrero

Correu electrònic : noelia.moreno@uab.cat

Prerequisits

Es recomana que l'alumnat hagi assolit un nivell de portuguès equivalent a l'assignatura Segon Idioma i Cultura 4 (Portuguès).

Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

Objectius

Els objectius d'aquesta assignatura són:

Obtenir una visió panoràmica i àmplia de la literatura produïda en llengua portuguesa a Portugal als segles XX i XXI.

Conèixer els principals autors i autores d'aquest període, així com aprendre a identificar els trets de la seva creació literària.

Conèixer els principals moviments literaris i els/les principals escriptors/es del segle XX i XIX a Portugal.

Contextualitzar aquestes produccions literàries dins el marc històric, polític i social en què van viure els/les autors/es i es van desenvolupar els moviments literaris en qüestió.

Conèixer l'estructura bàsica d'un comentari de text, reconeixent-ne les parts principals, les figures retòriques i els trets principals de l'obra, l'autor o autora i el període en què s'inscriu.

Resultats d'aprenentatge

1. Demostrar que es coneixen els corrents literaris: Demostrar que es coneixen els corrents literaris.
2. Diferenciar els gèneres literaris i determinar-ne les especificitats: Diferenciar els gèneres literaris i determinar-ne les especificitats.
3. Aplicar estratègies per adquirir coneixements literaris per poder traduir: Aplicar estratègies per adquirir coneixements literaris per poder traduir.
4. Integrar coneixements literaris per resoldre problemes de traducció: Integrar coneixements literaris per resoldre problemes de traducció.

Continguts

Del modernisme portuguès als/les principals escriptors/res del segle XX i XXI:

- El modernisme: Fernando Pessoa
- El neorrealisme: Miguel Torga
- El post-neorrealisme: Maria Judite de Carvalho
- L'humanisme clàssic: Sophia de Mello Breyner Andresen
- El postmodernisme: José Saramago
- La novel·la de la post-revolució: Lídia Jorge
- La narrativa contemporània: Joana Bértholo i Valter Hugo Mãe

Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tutories i preparació de treballs	20	0,8	1, 2, 3, 4
Classes teòriques i pràctiques	50	2	1, 2, 3, 4
Lectura de textos; Repàs; Realització de treballs	70	2,8	1, 2, 3, 4

Metodologia docent

- Classes expositives i interactives orientades a la presentació dels principals moviments literaris, autors i autores i obres de la literatura portuguesa dels segles XIX, XX i XXI, fomentant la participació activa de l'alumnat mitjançant debats i activitats de reflexió crítica.
- Lectura, anàlisi i comentari de textos literaris, amb una atenció especial als aspectes estilístics, retòrics, temàtics i historicoculturals de les obres, així com als reptes que aquests plantegen des de la perspectiva de la traducció literària i intercultural.

- Debats i discussions guiades sobre les lectures obligatòries, amb l'objectiu de promoure la interpretació crítica dels textos i la seva contextualització dins el marc de la cultura portuguesa.
- Presentacions orals i activitats col·laboratives, destinades a desenvolupar la capacitat d'anàlisi, síntesi i comunicació acadèmica de l'alumnat.
- Treball autònom de l'alumnat, centrat en la lectura d'obres literàries, l'elaboració de comentaris crítics i la preparació de les activitats d'avaluació contínua.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, perquè l'alumnat completi les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura.

Avaluació

Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Club de lectura 2	15%	2	0,08	1, 2
Examen continguts	20%	2	0,08	1, 2, 3, 4
Club de lectura 1	15%	2	0,08	1, 2
Comentari crític (escrit)	20%	2	0,08	1, 2
Presentació oral	30%	2	0,08	1, 2, 3, 4

1. AVALUACIÓ CONTINUADA

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, la docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el professorat i l'alumnat.

Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més. La nota final, després d'aprovar la recuperació, serà de 5.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, la docent comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El professorat pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola.

En cap cas la recuperació no pot consistir en una única activitat d'avaluació final equivalent al 100% de la qualificació.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'estudiant equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, ús de la IA, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat).

2. AVALUACIÓ ÚNICA

Aquesta assignatura preveu l'avaluació única en els termes establerts per la normativa acadèmica de la UAB i els criteris d'avaluació de la FTI.

L'estudiant ha de presentar la sol·licitud electrònica dins el calendari establert per la Facultat i enviar-ne una còpia a la persona responsable de l'assignatura perquè en tingui constància.

L'avaluació única es farà en un sol dia i la Gestió Acadèmica publicarà la data i hora a la web de la Facultat.

El dia de l'avaluació única el professorat sol·licitarà la identificació de l'alumnat, que haurà de presentar un document d'identitat vàlid amb fotografia recent (carnet d'estudiant, DNI o passaport).

Activitats d'avaluació única

La qualificació final de l'assignatura s'establirà d'acord amb els següents percentatges:

- Club de lectura (25%)
- Comentari crític (25%)
- Presentació oral (25%)
- Prova continguts (25%)

Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, la docent comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El professorat pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola. En cap cas la recuperació no pot consistir en una única activitat d'avaluació final equivalent al 100% de la qualificació.

Bibliografia

La bibliografia de l'assignatura es facilitarà a l'inici del curs per part de la docent.

Programari

No es fa servir cap programari.

Grups i idiomes de l'assignatura

La informació proporcionada és provisional fins al 30 de novembre.
A partir d'aquesta data, podreu consultar l'idioma de cada grup a través d'aquest [enllaç](#). Per accedir a la informació, caldrà introduir el CODI de l'assignatura

Tipus de docència	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(PAUL) Pràctiques d'aula	1	Portuguès	primer quadrimestre	matí-mixt